United Nations ST/SG/AC.10/C.3/2018/38

Secretariat

Distr.: General
4 April 2018

Original: English

Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods and on the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals

Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods

Fifty-third session
Geneva, 25 June-4 July 2018
Item 3 of the provisional agenda
Listing, classification and packing

Editorial corrections to the French and English text of the Model Regulations

Transmitted by the expert from Canada*

Introduction

1. To ensure consistency between the English and French versions of the Model Regulations, the expert from Canada recommends corrections to the following:

(a) Footnote 3 of 2.0.3.1, 2.3.1.3 and the "NOTA" of 2.6.2.2.4.1 in the French version;

(b) Footnote 3 of 2.0.3.1, the "NOTE" of 2.6.2.2.4.1 and 2.8.2.4 in the English version.

Proposal

2. The following **French text** is inconsistent with other related provisions in the French version:

* In accordance with the programme of work of the Sub-Committee for 2017–2018 approved by the Committee at its eighth session (see ST/SG/AC.10/C.3/100, paragraph 98 and ST/SG/AC.10/44, para. 14).

GE.18-05230(E)
1805230

Please recycle

(a) Footnote 3 of 2.0.3.1 of Section 2.0.3 **"Ordre de prépondérance des caractéristiques de danger"** states that "…oral toxicity **or** dermal contact is in the range of packing group III or less." Meanwhile, the related reference 2.8.2.4 in the French version requires both the oral toxicity **and** the dermal contact to be in the range of packing group III or less by using the word "et" (meaning "and") instead of "ou" (meaning "or") found in the footnote.

Solution: Modify footnote 3 of 2.0.3.1 in the French version as follows, with deleted text in ~~strikethrough~~ and new text in underline:

Footnote 3: « Sauf pour les matières ou les préparations répondant aux critères de la classe 8 dont la toxicité à l'inhalation de poussières et de brouillards (CL_{50}) correspond au groupe d'emballage I, mais présentant une toxicité à l'ingestion et~~ou~~ à l'absorption cutanée ~~seulement~~ du niveau du groupe d'emballage III ou moins. »

3. The following **French text** is inconsistent with the English version:

(a) 2.3.1.3 of Section 2.3.1 **"Définitions et dispositions générales"** makes reference to 2.3.1.1 whereas the English version makes reference to 2.3.1.2. The valid reference is 2.3.1.2 as found in the English version.

Solution: Modify the referenced provision in 2.3.1.3 in the French version as follows, with deleted text in ~~strikethrough~~ and new text in underline:

French version 2.3.1.3: « Les liquides répondant à la définition du 2.3.1.2 ~~2.3.1.1~~, ayant un point d'éclair supérieur … »

4. The following **French text** is inconsistent with the English version and contains a reference error:

(a) The "NOTA" of 2.6.2.2.4.1 of Section 2.6.2.2 **"Affectation aux groupes d'emballages"** reads that substances meeting the criteria of Class 8 and with an inhalation toxicity of dusts and mists (LC_{50}) leading to packing group I shall be assigned to Division 6.1, only if, at the same time (*simultanément*), the toxicity by oral ingestion or dermal contact is at least in the range of packing group I or II. Meanwhile, the English version of the same NOTE does not make reference to "at the same time /simultaneous". In order to ensure consistency between both the English and French versions, it is proposed to remove the word *simultanément* from the French version.

(b) The "NOTA" of 2.6.2.2.4.1 of Section 2.6.2.2 **"Affectation aux groupes d'emballage"** refers to 2.8.2.3 which is an unrelated section. The correct reference is 2.8.2.4. This reference is also proposed for modification in paragraph 5 of this document to the English version of the text.

Solution: Modify the "NOTA" of 2.6.2.2.4.1 in the French version as follows, with deleted text in ~~strikethrough~~ and new text in underline:

***NOTA**: « Les matières répondant aux critères de la classe 8 dont la toxicité à l'inhalation de poussières et brouillards (CL_{50}) correspond au groupe d'emballage I, ~~ne~~ doivent être affectées à la division 6.1 seulement si ~~que si, simultanément~~ la toxicité à l'ingestion ou à l'absorption cutanée correspond au moins aux groupes d'emballage I ou II. Dans le cas contraire, la matière doit être affectée à la classe 8 si nécessaire (voir ~~2.8.2.3~~ 2.8.2.4) ».*

5. The following **English text** contains a reference error:

(a) The "NOTE" of 2.6.2.2.4.1 of Section 2.6.2.2 **"Assignment of packing groups"** refers to 2.8.2.3 which is an unrelated section. The proper reference is 2.8.2.4.

Solution: Correct the NOTE of 2.6.2.2.4.1 in the English version as follows, with deleted text in ~~strikethrough~~ and new text in underline:

***NOTE**: « Substances meeting the criteria of Class 8 and with an inhalation toxicity of dusts and mists (LC_{50}) leading to packing group I are only accepted for an allocation to Division 6.1 if the toxicity through oral ingestion or dermal contact is at least in the range of packing group I or II. Otherwise an allocation to Class 8 is made when appropriate (see ~~2.8.2.3~~ 2.8.2.4).»*

6. The following **English text** is inconsistent with other related provisions:

   (a) Footnote 3 of 2.0.3.1 of Section 2.0.3 "**Precedence of hazard characteristics"** reads "…toxicity through oral ingestion **or** dermal contact only in the range of packing group III or less" whereas the related reference 2.8.2.4 in the French version requires both the oral toxicity **and** the dermal contact to be in the range of packing group III or less by using "et" (meaning "and") instead of "or" found in the footnote.

   (b) Alignment with the French version of 2.8.2.4 is consistent with other related provisions as found in the NOTE of 2.6.2.2.4.1 of both the French and the English versions. The NOTE indicates that for "substances meeting the criteria of Class 8 and with an inhalation toxicity of dusts and mists (LC_{50}) leading to packing group I are only accepted for an allocation to Division 6.1 if the toxicity through oral ingestion or dermal contact is at least in the range of packing group I or II." Therefore, for the substance to be allocated to Class 8, toxicity through oral ingestion **and** dermal contact must be in the range of packing group III or less (as indicated in 2.8.2.4 in the French version).

Solution: Correct footnote 3 of 2.0.3.1 in the English version as follows, with deleted text in ~~strikethrough~~ and new text in underline:

Footnote 3: « Except substances or preparations meeting the criteria of Class 8 having an inhalation toxicity of dusts and mists (LC_{50}) in the range of packing group I, but toxicity through oral ingestion and~~or~~ dermal contact ~~only~~ in the range of packing group III or less, which shall be allocated to Class 8.»

7. The following **English text** is inconsistent with the French text:

   (a) The English text of 2.8.2.4 of Section 2.8.2 **"General classification provisions"** reads "….toxicity through oral ingestion **or** dermal contact only in the range of packing group III or less" whereas the French text requires both oral ingestion **and** dermal contact to be in packing group III or less by using "et" (meaning "and") instead of "or" found in the English version.

Solution: Correct 2.8.2.4 in the English version as follows, with deleted text in ~~strikethrough~~ and new text in underline:

« A substance or mixture meeting the criteria of Class 8 having an inhalation toxicity of dusts and mists (LC_{50}) in the range of packing group I, but toxicity through oral ingestion ~~or~~ and dermal contact ~~only~~ in the range of packing group III or less, shall be allocated to Class 8 (see Note under 2.6.2.2.4.1).